



Yumi Dohi & Masayoshi Tsuchiya

# Japanisch ★★★★★ Buske Sprachkalender 2021

Buske 2020 · 640 S. · 16.90 · 978-3-96769-007-1

Der **Buske Sprachkalender 2021** für **Japanisch** enthält zahlreiche Übungen zu Wortschatz, Grammatik, Leseverstehen (für alle drei Schriftsysteme des Japanischen), Lieder, Gedichte sowie einige Seiten, die sich mit Landeskunde beschäftigen. Ein Vorwort informiert den Besitzer über die

Inhalte des Kalenders und enthält auch ein paar Benutzungshinweise – etwa die

Tatsache, dass einige Kalenderblätter, auf denen Lieder abgedruckt sind, einen QR-Code enthalten, mit dessen Hilfe man sich die Lieder online anhören kann, was eine schöne Ergänzung darstellt. (Die QR-Codes leiten alle zu entsprechenden YouTube-Videos weiter.)

Bei den Lesetexten handelt es sich oft um Fließtexte, gelegentlich um Dialoge, die in Länge und Schwierigkeit variieren und sich entweder auf bestimmte japanische Feste, die an ihrem jeweiligen Tag stattfinden, beziehen oder japanische Kultur, Schauspieler, Schriftsteller etc. behandeln. Für Leseübungen eignen sie sich besonders gut und werden tatsächlich auch teilweise im Japanisch-Unterricht verwendet. Alle Kanji sind mit Furigana überschrieben, so dass sich die Leseweise jedem Lernenden, der die Hiragana schon gemeistert hat, erschließt. Dies erleichtert es, unbekannte Wörter nachzuschlagen – dennoch finde ich, dass es schön wäre, wenn die schwierigeren Wörter im Text (zu denen ja auf der Rückseite Vokabelhilfen gegeben werden) auch auf der Vorderseite erklärt werden könnten. So wäre es möglich, die Texte zu verstehen, ohne direkt einen Blick auf die Übersetzung werfen zu müssen. Prinzipiell ist die Einteilung „Aufgabe auf der Vorderseite“ – „Lösungen auf der Rückseite“ aber durchaus sinnvoll.

**Neujahr**

Lesen Sie den Kurztext zum Thema Neujahr:

日本語を勉強している皆さん、明けましておめでとうございます。今年日本語を使って何がしたいですか。「一年の計は元旦にあり」という日本の諺に倣って、皆さんも日本語の勉強計画を立てましょう。日本語能力試験を受けますか。日本旅行をしますか。それとも日本語が使えるアルバイトを見つめますか。日本語を使って、有意義な一年をお過ごし下さい。

元旦 (がんたん)	1月1日	月 火 水 木 金 土 日
1	金曜日	1 2 3
2		4 5 6 7 8 9 10
3		11 12 13 14 15 16 17
4		18 19 20 21 22 23 24
5		25 26 27 28 29 30 31

**言葉 A2**

**Spiele zu Neujahr**

Setzen Sie jeweils das passende Verb für die traditionellen Neujahrsspiele in der ます-Form ein.

遊ぶ a. 遊ぶ b. 回す c. 撞く d. 遊ぶ e. 取る

- 双六で \_\_\_\_\_ ます。
- かるたの絵札を \_\_\_\_\_ ます。
- 風を \_\_\_\_\_ ます。
- 羽子板で羽根を \_\_\_\_\_ ます。
- 独楽を \_\_\_\_\_ ます。

1月23日 土曜日  
10月20日

**Wortschatz A2**

**Spiele zu Neujahr**

- 1-**d** 双六で遊びます。
- 1-**a** かるたの絵札を回します。
- 1-**a** 風を撞きます。
- 1-**c** 羽子板で羽根を取ります。
- 1-**b** 独楽を回します。

双六 Sugoroku: Brettspiel ähnlich wie Backgammon  
絵札 Eki Drachen  
羽子板 Federballschläger  
独楽 Kessel

Grammatische Aufgaben arbeiten oft mit Lückentexten, in die etwa Postpositionen, Verbindungen oder Konjunktionen eingefügt werden können. Außerdem müssen Sätze umgeformt (z. Bsp. Aktiv → Passiv, Präsens → Vergangenheit) oder verbunden werden – oft ist genügend Platz, um dies auf dem Kalenderblatt selbst zu tun; manchmal jedoch wird auch ein Extrablatt verwendet werden müssen, was aber sicher kein großes Problem darstellt.



Auch die Kanji-Übungen sind schön und abwechslungsreich gestaltet – so gibt es Texte, bei denen die Kanji-Schreibung bestimmter Wörter ausgewählt werden muss, aber auch Kreuzworträtsel, die dabei helfen sollen, sich Kanji-Kombinationen einzuprägen. Wortschatz-Seiten beschäftigen sich mit bestimmten Wortfeldern, Synonymen oder Antonymen, aber auch mit onomatopoetischen Ausdrücken, die im Japanischen besonders verbreitet sind.

Die Gestaltung ist ansprechend und übersichtlich – Überschriften werden im selben Pink-Ton dargestellt, der auch die Covergestaltung ausmacht. Auch die Furigana, die über den Kanji stehen, sind in Rosa gehalten, was die Lesung vereinfacht, da die deutlich kleineren Zeichen so deutlich vom Rest des Textes hervorstechen. In der oberen rechten Ecke findet sich auf jedem Kalenderblatt eine kleine Illustration, die mit Japan zusammenhängt (ebenfalls in Pink gehalten) – so gibt es eine Frau im Kimono, ein angedeuteter Fuji-san mit darüber fliegenden Kranichen, Koi-Fische, die in einem Teich schwimmen, ein Bonsai-Baum etc. Zweifellos handelt es sich um Bilder, die am ehesten dem Klischeebild Japans entsprechen, aber als kleine Illustration für einen Kalender, dessen Lesetexte durchaus eine ganze Bandbreite japanischen Lebens abbilden, ist das schon in Ordnung.

Die Einteilung in die Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (A1-B2) ist zwar nicht perfekt, da der Japanisch-Unterricht in Deutschland nicht gemäß des GER vereinheitlicht ist, sondern sich, wenn überhaupt, an den Japanischen Testniveaus (N5 (Anfänger) bis N1 (Experte)) orientiert, bietet aber dennoch eine angenehme Hilfe für Lernende, um die Schwierigkeit der jeweiligen Übung einzuschätzen.

Wie schon zuvor freue ich mich darauf, den Kalender auch im kommenden Jahr nutzen zu können, und habe ihn auch schon an befreundete Lernende verschenkt.